

YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIMEN TUOMIO

11 päivänä helmikuuta 2003

yhdistetyissä asioissa C-187/01 ja C-385/01 (Oberlandesgericht Kölnin ja Rechtbank van eerste aanleg te Veurnen esittämä ennakkoratkaisupyyntö), Hüseyin Gözütok (C-187/01) ja Klaus Brügge (C-385/01) ⁽¹⁾

(Schengenin sopimuksen soveltamisesta tehty yleissopimus – Non bis in idem -periaate – Soveltamisala – Päätökset, joilla virallinen syyttäjä syytetyn täytettyä tietyt edellytykset lopettaa rikosoikeudellisten seuraamusten määräämiseksi vireillä olevan menettelyn tuomioistuimen osallistumatta tähän)

(2003/C 83/08)

(Oikeudenkäyntikieli: saksa ja hollanti)

(Väliaikainen käännös; lopullinen käännös julkaistaan yhteisöjen tuomioistuimen oikeustapauskokoelmassa)

Yhdistetyissä asioissa C-187/01 ja C-385/01, jonka Oberlandesgericht Köln (Saksa) ja Rechtbank van eerste aanleg te Veurne (Belgia) ovat saattaneet EU 35 artiklan nojalla yhteisöjen tuomioistuimen käsiteltäväksi saadakseen näissä kansallisessa tuomioistuimissa vireillä olevissa rikosoikeudenkäynneissä, jossa vastaajina ovat Hüseyin Gözütok (C-187/01) ja Klaus Brügge (C-385/01), ennakkoratkaisun tarkastusten asteittaisesta lakkauttamisesta yhteisillä rajoilla 14 päivänä kesäkuuta 1985 Benelux-taloussiiton valtioiden, Saksan liittotasavallan ja Ranskan tasavallan hallitusten välillä tehdyn Schengenin sopimuksen soveltamisesta 19 päivänä kesäkuuta 1990 Schengenissä (Luxembourg) tehdyn yleissopimuksen (EYVL 2000 L 239, s. 19) 54 artiklan tulkinnasta, yhteisöjen tuomioistuin, toimien kokoonpanossa: presidentti G. C. Rodríguez Iglesias, jaostojen puheenjohtajat J.-P. Puissochet, M. Wathelet, R. Schintgen (esittelevä tuomari) ja C. W. A. Timmermans sekä tuomarit C. Gulmann, A. La Pergola, P. Jann ja V. Skouris, F. Macken ja N. Colneric, S. von Bahr ja J. N. Cunha Rodrigues, julkisasiamies: D. Ruiz-Jarabo Colomer, kirjaaja: johtava hallintovirkamies H. A. Rühl, on antanut 11.2.2003 tuomion, jonka tuomiolauselma on seuraava:

Tarkastusten asteittaisesta lakkauttamisesta yhteisillä rajoilla 14 päivänä kesäkuuta 1985 Benelux-taloussiiton valtioiden, Saksan liittotasavallan ja Ranskan tasavallan hallitusten välillä tehdyn Schengenin sopimuksen soveltamisesta 19 päivänä kesäkuuta 1990 Schengenissä tehdyn yleissopimuksen 54 artiklassa tarkoitettua non bis in idem -periaatetta sovelletaan myös sellaisiin toimenpiteistä luopumismenettelyihin, joista on kyse esillä olevissa asioissa, joissa jäsenvaltion virallinen syyttäjä päättää tässä jäsenvaltiossa aloitetun rikosoikeu-

dellisen menettelyn tuomioistuimen osallistumatta tähän syytetyn täytettyä tietyt edellytykset, ja esimerkiksi kun syytetty on suorittanut tietyn rahasumman, jonka virallinen syyttäjä määrännyt.

⁽¹⁾ EYVL C 212, 28.7.2001, EYVL C 348, 8.12.2001.

YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIMEN TUOMIO

(toinen jaosto)

13 päivänä helmikuuta 2003

asiassa C-85/02, Euroopan yhteisöjen komissio vastaan Ranskan tasavalta ⁽¹⁾

(Jäsenyysoikeuksien noudattamatta jättäminen – Direktiivin 91/439/ETY täytäntöönpanon laiminlyönti)

(2003/C 83/09)

(Oikeudenkäyntikieli: ranska)

(Väliaikainen käännös; lopullinen käännös julkaistaan yhteisöjen tuomioistuimen oikeustapauskokoelmassa)

Asiassa C-85/02, Euroopan yhteisöjen komissio (asiamiehenään M. Wolfcarius) vastaan Ranskan tasavalta (asiamiehinään G. de Bergues ja S. Paillet), jossa kantaja vaatii yhteisöjen tuomioistuinta toteamaan, että Ranskan tasavalta ei ole noudattanut yhteisön ajokortista 29 päivänä heinäkuuta 1991 annetun neuvoston direktiivin 91/439/ETY (EYVL L 237, s. 1) mukaisia velvoitteitaan, koska se ei ole antanut lakeja, asetuksia ja hallinnollisia määräyksiä, joiden tarkoituksena on tämän direktiivin liitteessä II olevan 12 kohdan täytäntöönpano, tai koska se ei ainakaan ole ilmoittanut niistä komissiolle, yhteisöjen tuomioistuin (toinen jaosto), toimien kokoonpanossa: jaoston puheenjohtaja R. Schintgen (esittelevä tuomari) sekä tuomarit V. Skouris ja N. Colneric, julkisasiamies: F. G. Jacobs, kirjaaja: R. Grass, on antanut 13.2.2003 tuomion, jonka tuomiolauselma on seuraava:

- 1) Ranskan tasavalta ei ole noudattanut yhteisön ajokortista 29 päivänä heinäkuuta 1991 annetun neuvoston direktiivin 91/439/ETY mukaisia velvoitteitaan, koska se ei ole antanut säädetyssä määräajassa tämän direktiivin liitteessä II olevan 12 kohdan noudattamisen edellyttämiä lakeja, asetuksia ja hallinnollisia määräyksiä.
- 2) Ranskan tasavalta velvoitetaan korvaamaan oikeudenkäyntikulut.

⁽¹⁾ EYVL C 97, 20.4.2002.